



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Tuesday, 6 May 2008 — No. 79**

*Two o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**Motion without notice presented jointly by Mr. Simard (Richelieu),  
Mr. Whissell, Minister of Labour, and Mr. Therrien (Terrebonne):**

                         THAT the National Assembly mark Workers' Day,  
celebrating workers who, through their work and social  
commitment, contribute to building a prosperous Québec;

                         THAT it take the opportunity to reiterate its support to  
workers in order to protect and maintain quality employment  
with them.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

(1) Bill 23  
An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **18 December 2007**

(2) Bill 47  
Securities and Other Financial Assets Transfer Act  
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

(3) Bill 48\*  
An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(4) Bill 53\*  
An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec  
Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 54  
An Act to amend the Police Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for Aboriginal Affairs 14 November 2007  
Report from de Committee on Institutions (hearings) tabled **11 March 2008**
- (6) Bill 63  
An Act to amend the Charter of human rights and freedoms  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 12 December 2007  
Report from de Committee on Social Affairs (hearings) tabled **11 March 2008**
- (7) Bill 65  
An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology  
Introduced by the Minister of Government Services **18 December 2007**
- (8) Bill 66\*  
An Act respecting the Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale  
Introduced by the Minister of Public Security **14 December 2007**
- 
- \* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (9) Bill 68  
An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity **2 April 2008**
- (10) Bill 71  
An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **18 December 2007**
- (11) Bill 77  
Derivatives Act  
Introduced by the Minister of Finance **9 April 2008**

*Committee Stage*

**(12)**Bill 7

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations  
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007  
Passed in principle **23 October 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(13)**Bill 22

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 21 June 2007  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 20 November 2007  
Passed in principle **13 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(14)**Bill 36

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007  
Passed in principle **22 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(15)**Bill 37

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue 4 December 2007  
Passed in principle **11 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(16)**Bill 50

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007  
Passed in principle 20 November 2007  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **18 March 2008**

(17) Bill 55

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 6 December 2007

Passed in principle **8 April 2008**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(18) Bill 59

An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 27 November 2007

Passed in principle **6 December 2007**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(19) Bill 60

An Act to amend the Police Act

Introduced by the Minister of Public Security 7 December 2007

Passed in principle 14 December 2007

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **3 April 2008**

(20) Bill 64

An Act to amend the Act respecting the Autorité des marchés financiers and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 14 December 2007

Passed in principle **30 April 2008**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(21) Bill 67

An Act to amend various legislative provisions concerning health

Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007

Passed in principle **13 March 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

(22) Bill 69

An Act to amend the Election Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 December 2007

Passed in principle **2 April 2008**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(23)**Bill 70

An Act to amend the Act respecting health services and social services, the Health Insurance Act and the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec

Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007

Passed in principle **3 April 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

**(24)**Bill 72

Crop Health Protection Act

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 14 December 2007

Passed in principle **29 April 2008**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food

**(25)**Bill 73

Real Estate Brokerage Act

Introduced by the Minister of Finance 18 December 2007

Passed in principle **30 April 2008**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(26)**Bill 75

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 2 April 2008

Passed in principle **9 April 2008**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

**(27)**Bill 41

An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 20 November 2007

Passed in principle 29 November 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled 7 December 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **19 December 2007**

*Passage*

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(28)**Bill 190

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

**(29)**Bill 191

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

**(30)**Bill 192

An Act to amend the Labour Code

Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**

**(31)**Bill 193

An Act to amend the Cinema Act

Introduced by the Member for Berthier 6 June 2007

Resuming the debate adjourned **19 December 2007**

**(32)**Bill 194

Phosphate-Free Detergents Act

Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**

**(33)**Bill 195

Québec Identity Act

Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**

**(34)**Bill 196

Québec Constitution

Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**

**(35)**Bill 390

An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector

Introduced by the Member for La Peltrie **24 April 2008**

**(36)**Bill 391  
An Act to declare water a common heritage of the Québec nation  
Introduced by the Member for Roberval **12 March 2008**

**(37)**Bill 392  
An Act to again amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **2 April 2008**

**(38)**Bill 393  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **16 April 2008**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(39)**Bill 201  
An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(40)**Bill 205  
An Act respecting Municipalité de Caplan  
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

### **IV. Government Motions**

### **V. Estimates of Expenditure**

### **VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

### Part 3

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

**Bill 40**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions

Adopted **1 May 2008**

**Bill 61**

An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage

Adopted **1 May 2008**

**Bill 78**

Appropriation Act No. 2, 2008-2009

Adopted **30 April 2008**

### Part 4

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Order of reference**

-Clarify the circumstances surrounding the dismissal of Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and for this purpose hear, no later than 29 April 2008, Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and Mr. Alain Cloutier, Deputy Minister of International Relations, as well as any person it may deem necessary to summon, without, however, obliging a person who has lodged a complaint to appear against his or her will.

### **Statutory Order**

-Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.

-Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, the Director General of the Centre hospitalier universitaire de Sainte-Justine, the Associate Secretary General of the Conseil exécutif and the Executive Director of the management committee for projects to modernize the university hospital centres of Montréal, concerning the watch over major capital assets projects of the Government (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006).

-Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, the Chief Executive Officer of the Corporation d'hébergement du Québec and the parties concerned by the management of real estate projects (Chapter 3, Volume I, of the Auditor General's report, 2005-2006) and the watch over the projects to modernize the CHUM (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006).

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).

-**Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).

- Bill 60**, An Act to amend the Police Act (Order of reference given on 14 December 2007).
- Bill 69**, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions (Order of reference given on 2 April 2008).
- Bill 75**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions (Order of reference given on 9 April 2008).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).

### COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 64**, An Act to amend the Act respecting the Autorité des marchés financiers and other legislative provisions (Order of reference given on 30 April 2008).
- Bill 73**, Real Estate Brokerage Act (Order of reference given on 30 April 2008).

#### **Statutory order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.
- Examination of the Report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration :

- Loto-Québec.

##### Interpellation :

- By the Member for Richelieu to the Chair of the Conseil du trésor on the following subject : *The 2007-2008 report of the Auditor General of Québec* (notice given on 20 March 2008).

## **Order of initiative**

-Investor protection in Québec.

## **COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS**

## **Order of reference**

### Special Consultations:

-**Bill 68**, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 24 April 2008).

### Consideration of Bills:

-**Bill 67**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 13 March 2008).

-**Bill 70**, An Act to amend the Act respecting health services and social services, the Health Insurance Act and the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec (Order of reference given on 3 April 2008).

## **Statutory Order**

-Examination of the annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services 2003-2004 to 2005-2006 (decision of the Committee on Social Affairs on 12 December 2007).

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière and Abitibi-Témiscamingue (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Laurentides (referred 23 October 2007); Nunavik (referred 25 October 2007); Capitale-Nationale and Côte-Nord (referred 30 October 2007).

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of the public administration :

-Corporation d'urgences-santé.  
-Conseil du statut de la femme.  
-Régie de l'assurance maladie du Québec.

Interpellation :

By the Member for La Peltrie to the Minister of Health and Social Services on the following subject : *The state of Québec's health system* (notice given on 1 May 2008).

**Order of initiative**

-Homelessness in Québec.

**COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

**Statutory Order**

-Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

-Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration :

-Fonds de la recherche en santé du Québec.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

-**Bill 72**, Crop Health Protection Act (Order of reference given on 29 April 2008).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 22**, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal (Order of reference given on 13 December 2007).
- Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Comité consultatif sur l'accessibilité financière aux études.
- Comité sur les affaires religieuses.

### **Order of initiative**

- Follow-up on the recommendations contained in its report on the school success of Aboriginal people.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Conseil supérieur de la langue française.
- Office québécois de la langue française.
- Commission de toponymie du Québec.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### Order of reference

#### Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 22 November 2007).
- Bill 55**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 8 April 2008).
- Bill 59**, An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu (Order of reference given on 6 December 2007).

### Order of initiative

- Management of residual materials.

## Part 5

### WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- 4) Mr. Lévesque (Lévis) - **6 May 2008**  
To the Chair of the Conseil du trésor:

During the consideration of the estimates of expenditure of the Conseil du trésor on 14 April 2008, we were informed that the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA), in both its 2006 and 2007 annual reports, made reference to a strategic plan that was never tabled in the Assembly, in contravention to section 11 of the *Public Administration Act*.

Following our intervention, this strategic plan was made public on the Internet site of the CARRA, without having first been tabled before the Assembly.

Would the Chair of the Conseil du trésor commit herself to correcting this blunder and duly tabling the strategic plan of the CARRA before the parliamentarians?

When does she intend to table, before the Assembly, the next strategic plan of the CARRA to enable an appropriate follow-up thereto?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### Government Bills

(a) 1 May 2008

An Act to amend the Financial Administration Act – *Minister of Finance*.

##### Private Members' Bills

(b) 8 November 2007

An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne*.

##### Private Bills

#### II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins – *Member for Rivière-du-Loup*.

(bb) An Act respecting Ville de Sherbrooke – *Member for Orford*.